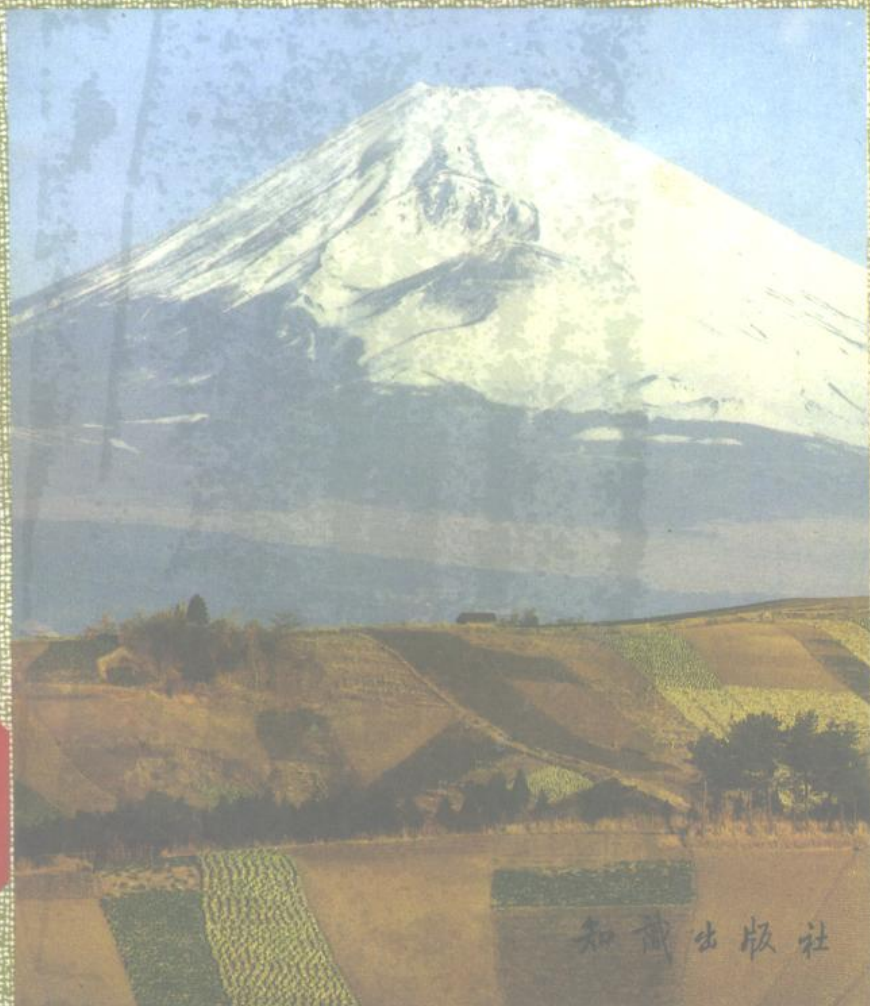


RI YU CI YU
DA PEI
SHOU CE

日语词语 搭配手册



知識出版社

日语词语搭配手册

孔凡 艾廉荃 编著

知 识 出 版 社

(京)新登字188号

日语词语搭配手册

孔 凡 艾廉瑩 编著

知识出版社出版发行

(北京阜成门北大街17号)

新华书店总店北京发行所经销 北京第二新华印刷厂印刷

开本787×1092 1/32 印张12.625 字数265千字

1993年11月第1版 1993年11月第1次印刷

印数：1—2000

ISBN 7-5015-0748-1/H·50

定价：9.50元

前 言

这本日语词语搭配手册是按词语呼应（一种特定的词语搭配形式）关系划分的句型工具书。

什么叫词语呼应呢？一个日语句子中，前边出现某一特定的词语时，后边就必然出现（或时常出现）某一特定的词语或表达方式（意向），一前一后，互相呼应（或者相反，某一后者时常与某一前者呼应），一般把这种语法现象叫做词语呼应。这是从广义讲的。从狭义上讲，就是指日语叙述副词与其谓语（叙述意向）的呼应。到目前为止，国内外出版的有关参考书大都只谈这种狭义的呼应，而且篇幅极少。本书则取广义的词语呼应加以探讨。但这种广义的词语呼应，一般不包括下列情况：

a 前边出现主语，后边就出现谓语；b 前边出现状语，后边就出现被修饰语；c 前边出现宾语，后边就出现他动词。这里既不包括一般的动宾词组式的搭配，也不含一般的偏正词组式的搭配（如英语中，浓咖啡，一般要说 strong coffee，而不说 thick coffee）。这里所说的呼应，主要是与叙述方式有关的呼应，其特点是说话人（或写文章者）的判断态度或情貌，分别在两处表述出来，即性质相关的词语分离开来，并以前后呼应的形式表达出来。日语古文中的“係り結び”约束，似乎可以列入这一范畴。

日语没有印欧语那种要求性、数、格必须统一的约束，

但有这种词语呼应（搭配）的语法现象，本书即用这些日语词语搭配形式试写成包含各种词语呼应关系的句型。例如：

①**必らず勝つにちがいない。**／一定会赢的。（属狭义呼应，本书称之为断定呼应。）

②**必らずしも成功するとはかぎらない。**／未必成功。（属狭义呼应，本书称之为否定呼应。）

③**どうして早くしてくれないのか。**／为什么不早点给我办呢？（属狭义呼应，本书称之为疑问呼应。）

④**ただなすべきことをしただけだ。**／只是做了我应该做的事情而已。（属广义呼应，本书称之为程度呼应）

⑤**いいえ，そうではありません。**／不，不是那样。（属广义呼应，本书姑且称之为感动呼应。）

⑥**あなた（人称敬语）も天津へいらっしゃいます（敬语动词）か。**／您也去天津吗？（属广义呼应，本书称之为敬他呼应。）

这种广义上的词语呼应句型，究竟应该包括哪些种类？国内外迄无定论，属尚待研究课题。本书只从应用角度出发，根据现有材料，分为16大类，每类收集若干常用句型（10～50个句型），每个句型举出几个例句，并加汉译和说明，以便读者能够了解一般的日语词语的习惯搭配情况，进而更好地掌握日语这门外语。由于日语句子的情貌多由句尾决定，很多场合，一句话不说到末尾就很难知道它的意向。所以熟悉这种前后呼应，就显得更加重要了。

本书由孔凡、艾廉荃合编（孔凡主编）。在编写中得到金连纲同志的帮助和诸多校正，谨表诚挚的谢意。

编著者 1989.4.

内 容 提 要

本书是专讲词语呼应(日语中一种特定的词语搭配)的手册类工具书。词语搭配对任何语言都是重要的研究课题,就日语而言,尚属待开发领域。本书为了便于学习和应用,采用广义的词语呼应(搭配)定义,并按其意义分类介绍各种类型的词语呼应(搭配)情况。全书共分16大类呼应句型(搭配类型),每类收集若干(10~50)句型,每个句型举出几个例句,并加汉译和说明,既可使读者了解一般的日语词语的习惯搭配情况,也可供教学和研究人員参考。

目 录

§1. 断定呼应句型 (一~二十四型)	1
§2. 否定呼应句型 (一~五十五型)	28
§3. 比喻呼应句型 (一~六型)	87
§4. 因果关系呼应句型 (一~二十三型)	97
§5. 推测呼应句型 (一~十三型)	122
§6. 意愿呼应句型	138
6-1 表示意志和决心的呼应句型 (一~十二型)	138
6-2 表示愿望的呼应句型 (十三~十九型)	147
6-3 表示惋惜的呼应句型 (二十~二十一型)	155
§7. 条件呼应句型 (一~三十八型)	158
§8. 并列呼应句型 (一~二十三型)	203
§9. 取舍呼应句型 (一~五型)	234
§10. 程度呼应句型 (一~十型)	241
§11. 时间呼应句型 (一~十七型)	252
§12. 起止呼应句型 (一~二型)	271
§13. 疑问呼应句型	274
13-1 有疑有问的疑问句 (一~十一型)	274
13-2 有疑无问的疑问句 (十二~十八型)	286
§14. 托请呼应句型 (一~十型)	293
§15. 感动呼应句型 (一~九型)	305
§16. 敬谦呼应句型	315

16-1	敬他语类句型 (一~十型).....	315
16-2	谦逊语类句型 (十一~十六型).....	326
16-3	郑重语类句型 (十七~二十六型).....	333
附录	索引.....	346

分 类 目 录

§1. 断定呼应句型	1
一、いわば……だ（或です、である）	1
二、必（かなら）ず……に決（き）まっている	2
三、きっと……だろう（或でしょう）	4
四、きまって……だ	5
五、……こそ……だ（或です、である）	6
六、……ことは……ことだ	7
七、これを見（み）ても（どんなに、いかに）	
（か）がわかる	9
八、（……。）してみれば（してみると）……にちがいない	10
九、ぜひ……必要（ひつよう）がある	11
十、大体（だいたい）……（の）ようだ	11
十一、たしか……（た）はずだ	12
十二、てっきり……だと思（おも）う	13
十三、とどのつまり……ということだ	13
十四、何（なん）と言（い）っても……だ	14
十五、……のは……のだ	15
十六、……は……だ（或です）	17
十七、……は（或も）……だと思（おも）われる	19
十八、……は……ではなくてなんだろう	20

十九、……は……にほかならない……………	21
二十、本来（ほんらい）……ものだ……………	21
二十一、まさに……（なの）だ……………	22
二十二、……ものは……ものだ……………	23
二十三、……を……と考える……………	25
二十四、……を（或は）……とみなす……………	26
§2. 否定呼应句型……………	28
一、あえて……ない……………	29
二、……以外（いがい）（或ほか）に（は）……が（或 は）ない……………	30
三、一概（いちがい）に（は）……ない……………	31
四、一向（いっこう）（に）……ない……………	32
五、一切（いっさい）……ない……………	33
六、今更（いまさら）……ない……………	34
七、末（いま）だ……ない……………	36
八、末（いま）だかつて……ない……………	36
九、おいそれと（は）……ない……………	37
十、およそ……ない……………	38
十一、かつて……たことがない……………	38
十二、必（かなら）ずしも……ない……………	39
十三、かりそめにも……ない（或な）……………	41
十四、……きり（或っきり）……ない……………	42
十五、……ぐらい（或くらい）……はない……………	44
十六、決（けっ）して……ない……………	46
十七、これ以上（いじょう）……ない……………	47
十八、これ（或あれ）だけ（或ほど）……ても……ない	

.....	48
十九、これという……（も）ない……	50
二十、……（で）さえ（も）……ない……	51
二十一、さっぱり……ない……	53
二十二、強（し）いて……ない……	55
二十三、ずいぶん……なかった……	55
二十四、少（すこ）しも……ない……	56
二十五、全然（ぜんぜん）……ない……	58
二十六、たいてい……ない……	58
二十七、たんに……ない……	59
二十八、ちょっと……ない……	60
二十九、ついぞ……ない……	61
三十、つゆ……ない……	62
三十一、……では（或じゃ）……ない……	62
三十二、（A）というほどの（A）はない……	63
三十三、とうてい……ない……	64
三十四、……として……は（或が）ない……	66
三十五、何（なに）も……ことはない……	68
三十六、何（なに）も……というわけ（或の）で はない……	69
三十七、なにも……ない……	70
三十八、なんら……ない……	72
三十九、二度（にど）と……ない……	72
四十、……にも……にも……ない……	73
四十一、……によらずに……てはならない……	74
四十二、……ひとつ……ない……	74

四十三、一（ひと）つも……ない……………	75
四十四、別（べつ）に……ない……………	76
四十五、殆（ほとん）ど……ない……………	77
四十六、まさか……まい（＝ないだろう）……………	77
四十七、またと……ない……………	78
四十八、まったく……ない……………	79
四十九、まるで……ない……………	80
五十、まんざら……ない……………	81
五十一、めったに……ない……………	82
五十二、もはや……ない……………	83
五十三、ろくに……ない……………	84
五十四、……割（わ）りに（は）……ない……………	85
五十五、（A）をおいて（は）（B）はない……………	86
§3. 比喻呼应句型……………	87
一、恰（あたか）も……ようだ……………	87
二、いかにも……ようだ（が）……………	89
三、如何（いか）にも……らしい……………	91
四、まさに……とおりで……………	92
五、まるで……みたいだ……………	93
六、見（み）たところ……そうだ（が）……………	95
§4. 因果关系呼应句型……………	97
一、……あげく……た（谓語多为消极或否定叙述）…	97
二、如何（いかん）となれば……からだ……………	98
三、……以上（いじょう）（は）……なければならな い……………	99
四、……以上（いじょう）（は）……のみだ……………	100

五、……以上（いじょう）（は）……つもりだ……	101
六、……おかげで……した……	102
七、……が故（ゆえ）に……のだ……	103
八、……から……う（よう）（说话人的意志）……	104
九、……からこそ……のだ……	105
十、……からには……は免（まぬが）れないだろう	106
十一、……ことだから……ない……	106
十二、そういうわけで……わけだ……	108
十三、それは（これは）……からだ……	109
十四、……だけに……（一般接肯定叙述）……	111
十五、……ため（に）……ない（或消极叙述）……	112
十六、……というのは……からだ……	113
十七、なにしろ……（体言）だから……ない……	115
十八、……のは……おかげだ……	115
十九、……のは……からこそだ……	117
二十、……のは……からだ……	118
二十一、……ばかりに……ない（或消极叙述）……	119
二十二、……は……に（或が）原因（げんいん）	
する……	120
二十三、……所以（ゆえん）は……にある……	120
§5. 推測呼应句型 ……	122
一、或（あるい）は……かも知（し）れない……	122
二、いかにも……そうだ……	123
三、いくらか……ようだ……	124
四、おおかた……だろう（或であろう）……	125
五、恐（おそ）らく……だろう（或でしよう）……	127

六、ことによると（或よったら）……かも知（し） れない（或かも知からない）……………	128
七、さぞ（かし）……だろう（或でしょう）……………	130
八、さだめし……だろう（或でしょう）……………	131
九、てっきり……と思（おも）う……………	131
十、……では……かねない……………	132
十一、どうも……らしい……………	133
十二、……とも……だろう（或でしょう）……………	135
十三、……は……だろう（或であろう）……………	136
§6. 意愿呼应句型 ……………	138

6-1 表示意志和决心的呼应句型

一、あえて……ことにする……………	138
二、思（おも）い切（き）って……する（意志动词）	139
三、きっと……てみせる……………	140
四、きみ（第二人称）に……う（よう）……………	141
五、きみ（第二人称）は（も）……う（よう）と思 （おも）うか……………	141
六、さあ……う（よう）……………	142
七、どうしても……なければならない（或なくてはなら ない）……………	143
八、どこまでも……つもりだ……………	144
九、わたし（第一人称）が（或も）……う（よう）（表 示说话人意志）……………	145
十、わたし（第一人称）が（或は）……する（意志动词 现在时）……………	145
十一、わたし（第一人称）が（或は）……から……………	146

6-2 表示愿望的呼应句型

十二、……う（よう）たって……ない……………	147
十三、……が（或を）……たい……………	148
十四、しきりに……たがる……………	149
十五、ぜひ（とも）……たい（ものだ）……………	150
十六、せめて……だけでも……たい……………	151
十七、どうかして……たい（或加と思う）……………	152
十八、願（ねが）わくは……たい……………	154
十九、無性（むしょう）に……たい（或たくな る）……………	154

6-3 表示惋惜的呼应句型

二十、……ば〔或たら、なら（ば）〕……うに……………	155
二十一、……ば（或たら、なら）……のに……………	156
§7. 条件呼应句型 ……………	158
一、いくら……ても（音変でも）……ない……………	159
二、いくらなんでも……ない……………	161
三、いやしくも……ば（なら）……ない……………	162
四、うっかり……う（よう）ものなら……………	162
五、……がなければ……（は或も）……ない……………	163
六、……がなければ……はない……………	165
七、……からといって……ない（或な）……………	165
八、かりに……としたら（或とすれば、とする と）……………	167
九、これ以上（いじょう）……ても……ない……………	168
十、これ以上（いじょう）……と……………	169
十一、さえ……ば（或たら、なら）……………	170

十二、	そうだからといって……ない……………	171
十三、	たとえ……ても（でも）……ない……………	173
十四、	……たところで……ない……………	175
十五、	……たら（或ば、なら）……だけだ……………	178
十六、	……て……ない……………	178
十七、	……でないと……ない……………	179
十八、	……てはいる（或ある、みる）が（或けれど）… ない……………	180
十九、	……てはじめて……（ことが）できる……………	181
二十、	どうしても……なら……………	182
二十一、	どうせ……なら……………	183
二十二、	……と（に）しても……ない……………	184
二十三、	……とて……ない……………	185
二十四、	……とは言（い）うものの……ない……………	186
二十五、	……とも……ない……………	188
二十六、	……ない限（かぎ）り……ない……………	189
二十七、	……なくしては……ない……………	190
二十八、	……なければ（或略为なけりや）……ない	191
二十九、	……ならまだしも（或まだいいが）……では （ては）……ない……………	192
三十、	なんと……う（よう）と……ない……………	193
三十一、	……によってのみ……ことができる（或其他可 能动词）……………	194
三十二、	ひとたび……たら（或ば、と）……………	195
三十三、	本当（ほんとう）に……なら……………	196
三十四、	万一（まんいち）（にも）……たら……………	197

三十五、もし(或もしも、もしか)……たら(或なら、ば、と)	193
三十六、……ようでは……ない	200
三十七、よし(或よしや、よしんば)……ても(或でも、たとしても)	200
三十八、……を以(もっ)てしても……ない	201
§8. 并列呼应句型	203
一、一方(いっぽう)では……一方(或他方)では	203
二、……う(よう)が(と)……う(よう)が(と)……	205
三、……か……か	206
四、……か……か(その)どちらかである	207
五、……かそれとも(或かあるいは)……か	208
六、……で(も)あり……で(も)ある	209
七、……であろうと……であろうと	211
八、……でなければ……だ(或である)	212
九、……でもなければ……でもない	213
十、……というか……というか	214
十一、……とか……とか	215
十二、……どころか……さえ(或も、まで)	217
十三、……とも……とも決(き)められない	218
十四、……(し或其他继续动词)ながら……する(或其他继续动词)	219
十五、……においても……においても	220
十六、……にしても……にしても	221
十七、……に……たあげく	222